NOTES AND QUERIES

for

Readers and Writers
Collectors and Librarians

Volume CCLVI
2011

OXFORD
UNIVERSITY PRESS

Notes and Queries © Oxford University Press 2012; all rights reserved

Volume CCLVI

SUBJECT INDEX

For classified articles, see Manuscripts, Periodicals and Series, Place-Names, Reviews, Words and Phrases

A

Alfred, King,
(Prose Psalm 7:16),
brægn, 14
Anglo-Saxon,
Essays in Anglo-Saxon studies, 606
Franks Casket,
'*fisc flodu ahof*, 343
runes, 181
Staffordshire Hoard, item 550, 1
widows, 299
Apuleius, Lucius,
The Golden Ass,
influence for Dekker, *The Honest Whore*, 272
Arbuthnet, Alexander,
completed printing of Bible 1579, 210
printed edition of *Octosyllabic Alexander*, 210
Arnold, Matthew,
'Empedocles on Etna'
influence of Goethe and Schiller, 89
Auden, Wystan Hugh,
influence on Elizabeth Bishop,
and 'At the Fishhouses', 597
Austen, Jane,
and the Miss Curlings, 75
'An Oxford smack', 77
Emma and a stabbing in Chawton, 80
Axford, Isaac,
and Hannah Lightfoot, 408

B

Barclay, Alexander,
and Robert Pynson, 193
translation of Sallust's *Jugurtha*,
sources, 196
Barnes, Djuna,
Nightwood,
as source for Dylan Thomas, 127
Barrie, J. M.,
Peter Pan in Kensington Gardens, 343
Bartók, M. Béla Viktor János,
visit to Aberystwyth, 118
Beckett, Samuel,
and contemporary Irish writing, 624
names of characters, 122
Benger, Sir Thomas,
Master of the Revels, 207
Bennett, Arnold,
letters to Eliot concerning *Sweeney Agonistes*, 106
Beowulf,
healgamen (1066a), *fremu* (192a), *Sigemunde* (875a), 3
Grendel's two halls, 8
mine (line 255b), 7
brost (line 2176b), 347
Berenson, Bernard,
influence for Eliot's theory of impersonality in art, 112
Betjeman, John,
and Philip Larkin, 594
Bible, The,
1 Corinthians 11:10, 289
Arbuthnet, printed edition 1579, 210
Genesis (3.24),
paraphrased by Milton in *Paradise Lost*, 59
Geneva translation,
and Hawthorne's *The Scarlet Letter*, 549
John XVII,
cited by Blake in *The Four Zoas*, 61
sources for Blake's *Jerusalem*, 518
Bibliography,
historical introduction, 336
Bishop, Elizabeth,
influenced by Auden, 597
Blake, William,
a fairy funeral, 65
alluding to Milton's *Paradise Lost*, 59

and James Macpherson's translation of *The Works of Ossian*, 533
and John Locke,
and 'corporeal things', 532
'Auguries of Innocence',
differing inclinations of robins and pigeons, 522
interpreting, 520
complexity of allusions, 63
Enemies of Art, 537
familiarity with James Hervey's *Meditations*, 523
illustrated edition of Edward Young's *Night Thoughts*, 57
in the *Ladies' Cabinet of Fashion, Music and Romance* (1840), 73
Jerusalem,
and the Ark of the Covenant, 518
anti-Rainbow, 507
'Night' in *Songs of Innocence*,
influenced by Milton's *Paradise Lost*, 509
Poetical Sketches,
and Milton's precious tree of knowledge, 513
sexual furrows and Milton's 'labour'd ox', 511
Songs of Experience,
'A Little Girl Lost',
sources, 516
The Birth of Los,
influenced by Hervey's *Meditations* and Ovid's *Metamorphoses*, 525
The Book of Urizen,
unnoted iconographic allusion, 514
'The Fly' in *Songs of Experience*,
influenced by Swedenborg's *The Divine Love and Wisdom*, 529
The Four Zoas,
citing John XVII and Plato's *Timaeus*, 61
The Marriage of Heaven and Hell,
influenced by Swedenborg and Dante, 527
The Voice of the Ancient Bard,
attack on Lockian doctrines, 530
visions and conversations with spirits cited as evidence of madness, 66
word-play and Winckelmann's *Reflections on the Painting and Sculpture of the Greeks*, 535
Boswell, James,
Hypochrondriack No. 47,
mistaken saint, 425
personal papers, 423
Boyle, Robert,
Experiments and Considerations touching Colours, and Hannah Woolley's *Supplement to the Queen-like Closet*, 390
Brewing process,
recorded by Dryden, Pope, and Hogarth, 410
Brontë, Charlotte,
Jane Eyre,
and Nathan Drake's *Montchensey* as possible source for Bertha Mason, 88
Browne, Sir Thomas,
and Samuel Johnson,
on living rich, 422
Christian Morals,
recalling Donne's *Devotions upon Emergent Occasions*, 378
Browning, Robert,
poetical works, 324
Buchan, John,
'The New Age: What the Plain Man Demands as his Share of the Fruits of Victory',
published in *Daily Mail*, 30 June 1919, 587
Byrthferth of Ramsey,
discussion of barbarism and polysyndeton, 350
Lives of St Oswald and St Ecgwine, 149

C

Chaucer, Geoffrey,
1807 edition of Poetical Works, 183
sources of his poetics, 150
Troilus and Criseyde,
and Dante's *Paradiso*: laughter and smiles, 358
Chester, Robert,
Love's Martyr,
and the hyphenated Shakespeare, 258
Chopin, Kate,
The Awakening,
female self-sacrifice, 563
Clarke, The Revd Richard,
further details, 429
Classical literature,
companion to Horace, 296
Jonson's reading of Horace, 309
Coetzee, J. M.,
writing and politics after Beckett, 626
Coleridge, Sara,

Pretty Lessons in Verse for Good Children, 548
Collins, William,
and John Ragsdale, 427
Congreve, William,
works, 619
Conrad, Joseph,
Suspense and *A Personal Record*, 105
Cotton, Charles,
'Evening Quatrains',
and Francesco Colonna's *Hypnerotomachia Poliphili*, 379
Cumming, Jane,
life, 79

D

Daniel, Augustin,
letter to Henry Wallis 24–26 June 1856, Bodleian Library MS Eng. c. 7040, fos. 160–3, 557
Dante, Aligheri,
Paradiso: laughter and smiles,
and Chaucer's *Troilus and Criseyde*, 358
Darcy, Elizabeth,
British Library MS Harley 1766 and MS Additional 10304, 216
Dekker, Thomas,
Dead Tearme,
John Stow's *Survey of London*, as principal source, 274
Old Fortunatus,
and Henslowe's inventory of properties of the Admiral's men, 270
The Honest Whore,
and Apuleius's *The Golden Ass*, 272
de la Mare, Walter,
Tales Told Again,
folk tales admired by C. S. Lewis, 581
Dennistoun, James (1803–55),
compiler of scrap-book of medieval manuscript fragments, 104
Destruction of Troy, 304
Dickens, Charles,
erotics, families, masculinities, 321
Dickinson, Emily,
and hymn culture, 455
Dictionaries, English,
history of lexicography, 298
Digby, Sir Kenelm,
manuscript corrections in 'Concerning Spencer',
British Library Add. MS 41,846, 292
Donne, John,
Devotions upon Emergent Occasions,
source for Thomas Browne's *Christian Morals*, 378
Drake, Nathan,
Montchensey,
possible source for Bertha Mason in Charlotte Brontë's *Jane Eyre*, 88
Drama,
contemporary Irish theatre, 166
documents of performance in Early Modern England, 611
secrets of the printed page in the age of Shakespeare, 446
Shakespearean stage 1574–1642, 475
strangeness of tragedy, 153
tragedy: a short introduction, 153
transnational exchange in Early Modern Theater, 611
Twentieth-century Irish drama, 166
Drayton, Michael,
Pope writing to William Warburton, 431
Dryden, John,
Marriage a-la-Mode,
James Shirley's *The Coronation* as source, 386
Dunster, Charles,
variorum edition of Milton's *Paradise Regained*, 434

E

Early Modern (English),
Arcadia Restored, 446
autobiography, 614
literature and popular culture, 613
Eighteenth-century,
childhood in English periodicals and prints, 1689–1789, 161
English letter writers 1660–1800, 618
Elegy, 465
Eliot, Thomas Stearns,
Ash Wednesday,
Grimm brothers' 'Juniper Tree' as source, 110
borrowing from Henry James's *The Princess Casamassima*, 117
Sweeney Agonistes,
and letters to Arnold Bennett, 106
theory of impersonality in art,
and the influence of Berenson, 112

Englishwoman's Journal,
founded 1866, 99

F

Faulkner, William,
'Seeing through' the South, 325
Felici, Costanzo,
Historia Coniurationis Catilinariae,
source for Jonson's *Catiline*, 278
Felltham, Owen,
'Against Ben Jonson',
misquoted by Thomas Fuller, 380
Finch, Robert (1783–1830),
and Enrico Mayer and Galignani's edition of Wordsworth's poems, 74
Fowles, John,
The French Lieutenant's Woman,
missing epigraph, 138
Fugard, Athol,
Master Harold... and the boys,
misrepresentations, 138

G

General Theological Seminar,
Western 11,
addition of Protestant martyrs, 208
Gerald of Wales,
and standard Old English, 19
Gissing, George,
The Odd Women (1843),
Ladies' Type-writing office, 27 Chancery Lane,
as model, 99
Gloucester, Richard Duke of,
petition 1478, 369
Goethe, Johann Wolfgang von,
and Matthew Arnold's 'Empedocles on Etna', 89
Golagros and Gawane, 305
Gore, Mrs,
'The Scrap-Stall',
and Poe's 'The Murders in the rue Morgue', 85
Gray, Thomas,
'Elegy in a Country Church Yard',
adapted for King's Bench Prison, 1816, 546
Greene, Robert,
The Repentance of Robert Greene and *Greene's Groatsworth of Wit*, 223
Grimm brothers,
'Juniper Tree',
as source for Eliot's *Ash Wednesday*, 110

H

Harington, Sir John,
The Metamorphosis of Ajax,
and William Teshe, 230
Haskins, George,
correction to 'Chronicle of the Civil Wars of Edward II', 356
Hawthorne, Nathaniel,
The Scarlet Letter,
and the Geneva Bible, 549
Henslowe, Philip,
inventory of properties of the Admiral's men,
and Dekker's *Old Fortunatus*, 270
Herbert, George,
'Affliction I',
alluded to in Traherne's notebooks, 376
Hervey, James,
Meditations among the Tombs,
and Blake's familiarity with his works, 523
Hoccleve, Thomas,
Letter of Cupid and 'Martir Margarete',
translated from Christine de Pizan's *l'Epistre au dieu d'Amours*, 186
Hopkins, Gerald Manley,
'The Windhover',
agricultural images, 568
Hume, David,
Of the Populousness of Ancient Nations,
error concerning Strabo and slavery in Athens, 503

I

Indian English Novel,
nation, history, and narration, 467
Inskip, Thomas,
inspiration for character of Baxter in M. R. James's 'A View from a Hill', 576

J

James, Henry,
and the visual, 328
'Canon Alberic's Scrap-book',
and James Dennistoun, 104
'everyday' in late novels, 328

The Portrait of a Lady,
used in newspaper advertisements, 98
The Princess Casamassima,
influence of Eliot, 117
James, Montague Rhodes,
'A View from a Hill',
and Thomas Inskip of Shefford as inspiration for character of Baxter, 576
Johnson, Samuel,
and Sir Thomas Browne,
on living rich, 422
Jonson, Ben,
and envy, 312
Catiline,
unrecorded borrowings from Felici's *Historia Coniurationis Catilinariae*, 278
dedicatory poem to Shakespeare's First Folio, 287
in context, 311
possible identity of 'Love Lady', 283
Joseph plays,
correction to number published before 1650, 377
Joyce, James,
and cinema, 464
Julian of Norwich,
Parable of the Lord and the Servant,
and the *Elucidarius* of Honorius Augustodunensis, 360

K

Keats, John,
reading of Bishop John Milner's *The History, Civil and Ecclesiastical, and Survey of the Antiquities of Winchester*, 546

L

Lackington, James,
and the Honourable Artillery Company, 505
Larkin, Philip,
unpublished letter to Anne Tibble revising date for first meeting with John Betjeman, 594
Lawrence, David Herbert,
Mornings in Mexico, 165
'Odour of Chrysanthemums',
floral symbolism, 120
Lesbian rule in Early Modern Europe, 293
Lewis, Clive Staples,
and C. R. Maturin's *Melmoth the Wanderer*, 130
fairy tales and Walter de la Mare, 581
Lightfoot, Hannah,
and Isaac Axford, 408
Locke, John,
influence on Blake, 530, 532
Lycophron,
late 18th- and early 19th-century interest, 496
Lydgate, John,
Lives of Ss Edmund and Fremund and the *Extra Miracles of St Edmund*, 152
verses at Holy Trinity Church, Long Melford, 364

M

Macpherson, James,
The Works of Ossian,
influence on Blake's writing, 533
Manuscripts
London,
British Library,
Addit. 10304, 216
Addit. 10374, 28
Addit. 41253A, 75
Addit. 41846, 292
Cotton Domitian IX, 484
Egerton 3126, 28
Harley 1766, 216
Harley 2064, 28
New York,
General Theological Seminary,
Western 11, 208
Oxford,
Bodleian Library,
Bodley 264, 487
Eng. c. 7040, 557
Eng. poet. C. 42, 376
Eng. th. e. 51, 376
Reading,
University Library,
Special Collections,
RUL MS 1393, 71/1/148, 504
Stanford,
University Libraries,
Special Collections,
MSS CODEX 0086, 546
Washington,
Folger Shakespeare Library,
MS X.d.390, MS X.d.391, 374

Mary Queen of Scots,
histories, and rhetoric, passions, and political literature, 448
Maturin, Charles Robert,
Melmoth the Wanderer,
and C. S. Lewis's *Perelandra*, 130
Maugham, William Somerset,
'A Really Nice Story',
undocumented short story published in the *Hawera & Normanby Star*, 20 May 1902, 590
Mayer, Enrico,
and William Wordsworth and Robert Finch, 74
Medieval,
an English reading public, 1150–1400, 608
delight and persuasion in the arts of the Middle Ages, 605
Melville, Herman,
Redburn,
and William Roscoe's 'Mount Pleasant' in *The Picture of Liverpool*, 555
Meredith, George,
and their circle, 557
Middle English,
companion to Medieval English literature 1100–1500, 303
companion to Middle English literature, 301
lay piety and religious discipline in Literature, 300
Sir Orfeo,
and flatness of fairyland, 24
Milton, John,
and the ineffable, 157
and angels, 449
handbook, 315
influence on Blake, 537
'Labour'd Ox',
and Blake's sexual furrows, 511
Ovidian Eve, 157
Paradise Lost,
influence for Blake's 'Night' in *Songs of Innocence*, 509
Paradise Regained,
Dunster's and Todd's Variorum edition, 434
paraphrasing Genesis 3:24,
alluded to by Blake, 59
precious tree of knowledge,
and Blake's *Poetical Sketches*, 513
source for Blake's *The Book of Urizen*, 514
words, 449
Mirror for Magistrates, The,
as source for *The Winter's Tale*, 266
Montaigne, Michel de,
Essais,
source for *bourn* in *Hamlet*, 254
Morgan, Thomas,
and Philalethes, 400
Mownselowe, William,
and ownership of Syon Library psalter, 202

N

Nabokov, Vladimir,
Lolita, 133
Nashe, Thomas,
and *Two Dangerous Comets*, 219
Neele, Henry,
The Literary Remains,
source for Edgar Allan Poe's 'Pinakidia' and other writings, 552
Nineteenth-century,
companion to English literature, 1830–1914, 460
companion to Victorian culture, 319
divinity and state, 609
English ethnicity, 164
sympathy, 332
taste in verbal and visual culture, 456
Victorian literature, 318
women's diaries as narrative, 322

O

Old English,
Christ and Satan, line 714a, 349
'God' in Old English, 439
historical representation in Old English verse, 142
Martyrology sources for St Agnes of Rome, 177
The Battle of Maldon,
and Tacitus's *Germania*, 475
Vercelli Book, 146
weald and *loca*, 10
Oliphant, Margaret,
and *The Cornhill* in 1889, 567
Opie, Amelia Alderson,
poems, 163
Ottley, William Young,
Italian School of Design,
and the Pre-Raphaelites, 561

P

Periodicals and series
Daily Mail 30 June 1919, 587
Hawera & Normandy Star 1902, 590
Ladies Cabinet 1840, 73
The Germ 1860, 561
US Periodicals 1890–1926,
W. B. Yeats reprints, 578
Place-names, 14
of Leicestershire, 438
Ringmere, 491
Plato,
Timaeus,
and Blake's *The Four Zoas*, 61
Poe, Edgar Allan,
The Assignation,
mottoes, 551
and *The Literary Remains of the Late Henry Neele*,
source for other writings, 552
'The Murders in the rue Morgue',
and Mrs Gore's 'The Scrap-Stall', 85
'The Pit and the Pendulum',
motto, 88
Poetry,
study of, 334
Pope, Alexander,
letter to William Warburton concerning *The Dunciad* and Michael Drayton, 431
Pound, Ezra,
'that roman' in Canto 78, 584
Prince, Mary,
new information, 82
Princess Caroline,
monthly expenses, January–February 1727/8, 401
Pynson, Robert,
and Alexander Barclay, 193

R

Ragsdale, John,
and William Collins, 427
Renaissance,
food from Rabelais to Shakespeare, 440
manuscript culture in Italy, 307
Redman, Robert,
control and sale of Robert Pynson's stock, 193
Reviews
Alamichel, Marie-Françoise,
Widows in Anglo-Saxon and Medieval Britain, 299
Aplin, John,
The Inheritance of Genius: A Thackeray Family Biography, 1798–1875, 623
Armitage, David, Condren, Conal, and FitzMaurice, Andrew (eds),
Shakespeare and Early Modern Political Thought, 442
Bale, Anthony, and Edwards, A. S. G. (eds),
John Lydgate's Lives of Ss Edmund and Fremund *and the* Extra Miracles of St Edmund, 152
Barrie J. M.,
Peter Pan in Kensington Gardens, 343
Béjoint, Henri,
The Lexicography of English: From Origins to Present, 298
Bernstein, Susan David, and Michie, Elsie B. (eds),
Victorian Vulgarity: Taste in Verbal and Visual Culture, 456
Boltwood, Scott (ed.),
Renegotiating and Resisting Nationalism in Twentieth-Century Irish Drama, 166
Breen, Katharine,
Imagining an English Reading Public, 1150–1400, 608
Browning, Robert,
The Poetical Works of Robert Browning, volume XV: 'Parleyings With Certain People of Importance in Their Day' *and* 'Asolando', edited by Stefan Hawlin and Michael Meredith, 324
Bushnell, Rebecca,
Tragedy: A Short Introduction, 153
Butler, Martin,
The Stuart Court Masque and Political Culture, 314
Carruthers, Mary (ed.),
Rhetoric Beyond Words: Delight and Persuasion in the Arts of the Middle Ages, 605
Corrie, Marilyn (ed.),
A Concise Companion to Middle English Literature, 301
Cox, Barrie,
The Place-Names of Leicestershire, 438
Currie, Gregory,
Narratives and Narrators: A Philosophy of Stories, 468

Davis, Gregson (ed.),
A Companion to Horace, 296
Davis, Philip,
Why Victorian Literature Still Matters, 318
Delafield, Catherine,
Women's Diaries as Narrative in the Nineteenth-Century Novel, 322
Dimmock, Matthew, and Hadfield, Andrew (eds),
Literature and Popular Culture in Early Modern England, 613
Fitzpatrick, Joan (ed.),
Renaissance Food from Rabelais to Shakespeare: Culinary Readings and Culinary Histories, 440
Furneaux, Holly,
Queer Dickens: Erotics, Families, Masculinities, 321
Gopal, Priyamvada,
The Indian English Novel: Nation, History, and Narration, 467
Green, Mandy,
Milton's Ovidian Eve, 157
Grene, Nicholas,
Yeats's Poetic Codes, 461
Gurr, Andrew,
The Shakespearean Stage 1574–1642, 475
Hammond, Paul,
The Strangeness of Tragedy, 153
Hanna, Ralph (ed.),
The Knightly Tale of Golagros and Gawane, 305
Hannay, Margaret P.,
Mary Sidney, Lady Wroth, 616
Hayes, Patrick,
J. M. Coetzee and the Novel: Writing and Politics After Beckett, 626
Henke, Robert, and Nicholson, Eric (eds),
Transnational Exchange in Early Modern Theater, 611
Holton, Amanda,
The Sources of Chaucer's Poetics, 150
Hopkins, David,
Conversing with Antiquity: English Poets and the Classics, from Shakespeare to Pope, 451
Hyde, Virginia Crosswhite,
Mornings in Mexico *and other essays by D. H. Lawrence*, 165
Johnson, Kendall,
Henry James and The Visual, 328
Jowett, John (ed.),
Sir Thomas More, 445
Kendall, Tim,
Modern English War Poetry, 329
Kendall, Tim (ed.),
The Oxford Handbook of British and Irish War Poetry, 329
Kilpiö, Matti, Kahlas-Tarkka, Leena, Roberts, Jane, and Timofeeva, Olga (eds),
Anglo-Saxons and the North, 606
King, Shelley, and Pierce, John B. (eds),
The Collected Poems of Amelia Alderson Opie, 163
Lapidge, Michael (ed. and trans.),
Byrhtferth of Ramsey: The Lives of St Oswald and St Ecgwine, 149
Loizeaux, Elizabeth Bergmann,
Twentieth-Century Poetry and the Visual Arts, 462
Lurcock, Tony,
'Not So Barren or Uncultivated': British travellers in Finland 1760–1830, 454
McCourt, John (ed.),
Roll Away the Reel World: James Joyce and Cinema, 464
McDowell, Nicholas, and Smith, Nigel (eds),
The Oxford Handbook of Milton, 315
McKenzie, D. F. (ed.),
The Works of William Congreve, 619
Martin, John,
The Man Himself: A life of Jonathan Swift, 317
Matsumoto, Hiroyuki (ed.),
A Lemmatized Concordance to The Destruction of Troy, 304
Matsumoto, Hiroyuki (ed.),
John Clerk of Whalley: The Destruction of Troy. *A Critical Edition*, 304
Matthews, John T.,
William Faulkner: Seeing Through The South, 325
Meskill, Lynn S.,
Ben Jonson and Envy, 312
Morgan, Victoria N.,
Emily Dickinson and Hymn Culture: Tradition and Experience, 455
Moul, Victoria,
Jonson, Horace and the Classical Tradition, 309
Müller, Anja,

Framing Childhood in Eighteenth-Century English Periodicals and Prints, 1689–1789, 161
Murphet, Julian,
Multimedia Modernism: Literature and the Anglo-American Avant-garde, 168
O'Gorman, Francis (ed.),
The Cambridge Companion to Victorian Culture, 319
Patterson, Annabel,
Milton's Words, 449
Pincus, Steve,
1688: The First Modern Revolution, 160
Powell, Cecilia, and Hebron, Stephen,
Savage Grandeur and Noblest Thoughts: Discovering the Lake District 1750–1820, 622
Ratcliffe, Sophie,
On Sympathy, 332
Raymond, Joad,
Milton's Angels: The Early-Modern Imagination, 449
Rees, Graham, and Wakely, Maria,
Publishing, Politics, and Culture: The King's Printers in the Reign of James I and VI, 155
Reisner, Noam,
Milton and the Ineffable, 157
Rice, Nicole R.,
Lay Piety and Religious Discipline in Middle English Literature, 300
Richardson, Brian,
Manuscript Culture in Renaissance Italy, 307
Sanders, Julie (ed.),
Ben Jonson in Context, 311
Scanlon, Larry (ed.),
The Cambridge Companion to Medieval English Literature 1100–1500, 303
Scheller, Anne,
Bezeichnungen für die christliche Gottheit im Altenglischen, 439
Shattock, Joanne (ed.),
The Cambridge Companion to English Literature, 1830–1914, 460
Shepherd, Lynn,
Clarissa's Painter: Portraiture, Illustration, and Representation in the Novels of Samuel Richardson, 453
Sihra, Melisa, and Murphy, Paul (eds),
The Dreaming Body: Contemporary Irish Theatre, 166
Smyth, Adam,
Autobiography in Early Modern England, 614
Sokol, B. J.,
Shakespeare and Tolerance, 442
Staines, John D.,
The Tragic Histories of Mary Queen of Scots, 1560–1690: Rhetoric, Passions, and Political Literature, 448
Steinman, Lisa M.,
Invitation to Poetry: The Pleasures of Studying Poetry and Poetics, 334
Stern, Tiffany,
Documents of Performance in Early Modern England, 611
Suarez, S.J., Michael, F., and Woudhuysen, H. R. (eds),
The Oxford Companion to the Book, 170
Tanselle, G. Thomas,
Bibliographical Analysis: A Historical Introduction, 336
Trilling, Renée R.,
The Aesthetics of Nostalgia: Historical Representation in Old English Verse, 142
Trotter, David,
Cinema and Modernism, 168
Twain, Mark,
The Oxford Mark Twain, edited by Shelley Fisher Fishkin, 458
Wakana, Maya Higashi,
Performing the Everyday in Henry James's Late Novels, 328
Watt, Stephen,
Beckett and Contemporary Irish Writing, 624
Weisman, Karen (ed.),
The Oxford Handbook of the Elegy, 465
Whyman, Susan E.,
The Pen and The People: English Letter Writers 1660–1800, 618
Womersley, David,
Divinity and State, 609
Yamada, Akihiro,
Secrets of the Printed Page in the Age of Shakespeare, 446
Yamada, Akihiro (ed.),
Arcadia Restored, 446
Yeats, W. B.,
Sophocles' Oedipus at Colonus: Manuscript Materials edited by Jared Curtis, 326

'The Tower' (1928): *Manuscript Materials*, edited by Richard J. Finneran with Jared Curtis, and Ann Saddlemyer, 326
Young, Robert J. C., *The Idea of English Ethnicity*, 164
Zacher, Samantha, and Orchard, Andy (eds), *New Readings in the Vercelli Book*, 146
Richardson, Samuel, portraiture, illustration, and representation in novels, 453
Rivers, Anthony Woodville, Earl, unedited fragmentary poem, 487
Rochester, John Wilmot, Earl of, married to Elizabeth Mallet, 381
Roethke, Theodore, 'The Small', and George Santayama's *Three Philosophical Poets*, 592
Romantics, British travellers in Finland 1760–1830, 454 discovering the Lake District 1750–1820, 622
Roscoe, William, 'Mount Pleasant', and Herman Melville's *Redburn*, 555
Rossetti, Christina, quotation from the Psalter (1875), 93
Rossetti, William Michael, five unpublished letters, 94 inspired by William Young Ottley's Italian School of Design, 561

S

St Agnes of Rome, *Old English Martyrology*, sources, 177
Sallust, *Jugurtha*, translation by Alexander Barclay, 196
Santayama, George, *Three Philosophical Poets*, and Theodore Roethke's 'The Small', 592
Schiller, Friedrich von, and Arnold's 'Empedocles on Etna', influence of Goethe and Schiller, 89
Seventeenth-century, 1688: the first modern revolution, 160 English poets and the Classics, from Shakespeare to Pope, 451 King's printers in the reign of James I and VI, 155 Stuart court masque and political culture, 314
Shakespeare, William, *Hamlet*, and 'Lameth', 247 Montaigne's *Essais*, as source for *bourn*, 254 *King John* and *Henry V*, anomalies, 242 Sir Thomas More, 445 and orthographic discrepancies, 241 Sonnet 76, weak signature, 236 *The Winter's Tale*, George Ferrers's *The Mirror for Magistrates* as source, 266 new emendation, 268 'Exit, pursued by a Bear', Biblical allusion, 268 and 'Bargulus', the strong Illyrian pirate, 233 and Early Modern political thought, 442 and George Wilkins as co-author of *Pericles*, 260 and tolerance, 442 and two Jacques, 122 hyphenated signature, 258 in-jokes about spear-shakers, 237 Jonson's dedicatory poem, 287
Shirley, James, *The Coronation*, source for Dryden's *Marriage a-la-mode*, 386
Sidney, Mary, Lady Wroth, biography, 616
Smart, Christopher, letter to Robert Dodsley, 30 January 1746/7, University of Reading, Special Collections Library RUL MS 1393, 71/1/148, 504
Smith, Charlotte, *The Emigrants*, echoing Edward Young's *The Brothers*, 540
Staffordshire Hoard, item 550, 1
Stephens, Frederic George, 'The Purpose and Tendency of Early Italian Art' in *The Germ* 1850, 561
Sterne, Laurence, *Tristram Shandy*, the role of the clock, 419

Stoker, Bram,
the originality of Count Dracula, 570
Stow, John,
Survey of London,
source for Dekker's *Dead Tearme*, 274
Swedenborg, Emanuel,
influence for Blake's *Songs of Experience*, 529
influence for Blake's *The Marriage of Heaven and Hell*, 527
Swift, Jonathan,
life, 317
Synge, John Millington,
Vita Vecchia,
influenced by *Aucassin et Nicolette*, 125
Syon Library,
dispersal, 202

T

Tacitus,
Germania,
and *The Battle of Maldon*, 475
Thackeray, William Makepeace,
family biography, 1798–1875, 623
Thomas, Dylan,
Djuna Barnes's *Nightwood* as source, 127
Todd, Henry John,
variorum edition of Milton's *Paradise Regained*, 434
Tonson, Jacob,
and Gosling's Bank, 399
Tooke, Charles,
A Collection of Poems, 394
Tottel's Miscellany,
'Sonnets en Anglois', 204
Traherne, Thomas,
alluding to George Herbert's 'Affliction I', Bodleian Library Eng. th. e. 51, 376
Twain, Mark,
collected works, 458
Twentieth-century,
British and Irish war poetry, 329
cinema and Modernism, 168
English war poetry, 329
literature and the Anglo-American Avant-garde, 168
poetry and the visual arts, 462
Twiti, William,
The Art of Hunting,
new information regarding the Ashton-under-Lyne manuscript, 352

W

Webster, John,
The Duchess of Malfi,
cori spezzati, 289
Whalley Abbey,
lost copy of the Coucher Book, British Library MS Egerton 3126, 28
Whitney, Geoffrey,
A Choice of Emblems and Other Devices,
correction to commentary, 218
Wilkins, George,
as co-author for *Pericles*, 260
Willett, Deborah,
life recorded in Pepys's diary, 388
Winckelmann, Johann,
Reflections on the Painting and Sculpture of the Greeks translated by Henry Fuseli,
influence for Blake, 535
Woolf, Virginia,
early translation of works into French, 586
first translation of works into French, 585

Words and phrases
aberdevine, 403
ahoy!, 188
as thin as a rake, 490
avast!, 49
barbarism, 350
beat to the windward, 42
bourn, 254
brægn (OE), 14
brost (OE), 347
cacotopia, 391
chevy/chase, chevy/chivy, 50
cruise, 42
culprit, 31
dolt, 493
drink-corn, 371
gee! and haw!, 52
get (and brat), 31
gibbet, 191
gull, 31
gybe, 191
heel, 45
in a rane, 192
jib, 191
jibe, 191
job, 31
lewd, 495
loca! (OE), 10
lout, 493
luff, 42

niggle, 31
oaf, 493
polysyndeton, 350
prig, 31
scuttle, 45
slammakin, 368
squib, squid, 54
strone, 56
sub rosa, 367
symmetry, bilateral symmetry, 417
tack, 42
vagrant, 31
vagulous, 118
weald! (OE), 10
yaw, 45
Wordsworth, William,
and Enrico Mayer and Robert Finch, 74
and G. E. Papendiek, 540
poem 'To The Rev. Dr. W_', 542

Y

Yeats, William Butler,
poetic codes, 461
reprints in US periodicals 1890–1926, 578
Sophocles' *Oedipus at Colonus*, 326
'The Tower' (1928), 326
Young, Edward,
Night Thoughts,
Blake's illustrated edition, 57
The Brothers,
echoed in Charlotte Smith's *The Emigrants*, 540